Nursing Handover in German: What to Say at Shift Change

57 words

German words for this topic

der masculine · **die** feminine · **das** neuter · CEFR level: A1-C2

Shift, report and patient stay		
die Übergabe pl. die Übergaben	handover	B2
die Schicht pl. die Schichten	shift	B1
der Bericht pl. die Berichte	report	B1
die Visite pl. die Visiten	ward round	B1
die Problemliste pl. die Problemlisten	problem list	B2
die Aufnahme pl. die Aufnahmen	admission	B1
die Entlassung pl. die Entlassungen	discharge	B1
die Verlegung pl. die Verlegungen	transfer	B1
der Krankenhausaufenthalt pl. die Krankenhausaufenthalte	hospital stay	B1
das Protokoll pl. die Protokolle	record, log	B2
die Patientenakte pl. die Patientenakten	medical record	B1
der Eintrag pl. die Einträge	entry	B1
die Anamnese pl. die Anamnesen	history	B1
die Hauptbeschwerde pl. die Hauptbeschwerden	chief complaint	B2
People		
der Arzt pl. die Ärzte	doctor	A1
die Pflegefachkraft pl. die Pflegefachkräfte	nurse	A1
der Patient pl. die Patienten	patient	A1
der Assistenzarzt pl. die Assistenzärzte	junior doctor	B2
der Facharzt pl. die Fachärzte	medical specialist	B1
das Team pl. die Teams	team	A2
die Betreuungsperson pl. die Betreuungspersonen	caregiver	B1
Condition		
der Zustand pl. die Zustände	condition	B1
stabil	stable	B1
instabil	unstable	B1
der Verlauf pl. die Verläufe	course	B1
die Verschlechterung pl. die Verschlechterungen	deterioration	B1
sich verschlechtern	deteriorate	B1
die Unruhe	restlessness	B2
die Verwirrtheit	confusion	B1
die Desorientierung	disorientation	B2
die Orientierung	orientation	B2
unauffällig	unremarkable	C1
die Befunde pl. · singular: der Befund	findings	B2
agitiert	agitated	B2
Orders and open tasks		
die Anordnung pl. die Anordnungen	order	B1
die Laboranforderung pl. die Laboranforderungen	lab request	B2
ausstehend	pending	B2
konsultieren	consult	B2
eskalieren	escalate	B2
die Anweisung pl. die Anweisungen	instruction	B1
die Empfehlung pl. die Empfehlungen	recommendation	B2
die Leitlinie pl. die Leitlinien	guideline	B2
über Nacht	overnight	B1
die Nachsorge	follow-up	B2
verabreichen	administer	B2
Incidents and safety		
der Vorfallbericht pl. die Vorfallberichte	incident report	B2
der Beinahe-Fehler pl. die Beinahe-Fehler	near miss	B2
der Pumpenalarm pl. die Pumpenalarme	pump alarm	B2
unbeobachtet	unwitnessed	B2
das Risiko pl. die Risiken	risk	B1
das Warnzeichen pl. die Warnzeichen	red flag	B2
der Verdacht	suspicion	B2
die Patientenverfügung pl. die Patientenverfügungen	advance directive	C1
die Sicherheit	safety	B1
die Kommunikation	communication	B1
die Warnung pl. die Warnungen	warning	B1
der Sturz pl. die Stürze	fall	A2

Phrases for the shift

GERMAN PHRASE	ENGLISH
Ich fange mit Zimmer 4 an und gehe dann der Reihe nach.	I'll start with room 4 and then go in order.
In der Nacht ist sie unbeobachtet gestürzt, der Vorfallbericht ist geschrieben.	She had an unwitnessed fall during the night; the incident report has been written.
Seit dem Mittag hat sich sein Zustand verschlechtert.	His condition has deteriorated since midday.
Er ist unruhig und zeitlich nicht orientiert.	He is restless and not oriented to time.
Sonst gibt es keine Besonderheiten.	Otherwise there is nothing to report.
Die Mittagsmedikation ist verabreicht und dokumentiert.	The midday medication has been given and documented.
Die Pumpe hat zweimal Alarm gegeben, die Infusion läuft jetzt wieder.	The pump alarm went off twice; the infusion is running again now.
Die Verlegung in die Reha ist für Donnerstag geplant.	The transfer to rehab is planned for Thursday.
Die Befunde vom Labor sind noch ausstehend.	The lab results are still pending.
Was ist bei ihm noch offen?	What is still open for him?
Seit wann ist er so verwirrt?	Since when has he been this confused?
Ist das schon dokumentiert?	Has that been documented yet?
Was hat sich seit Freitag geändert?	What has changed since Friday?
Kannst du die Zimmernummer bitte noch einmal sagen?	Can you say the room number again, please?

Dialogue: Early to late shift: three patients and a fall that almost went unmentioned

COLLEAGUE	**Hallo Marta, wollen wir mit der Übergabe anfangen? Zimmer 4 zuerst?** Hi Marta, shall we start handover? Room 4 first?
NURSE	**Ja. Zimmer 4, Frau Becker, 81, seit Montag bei uns nach einem Sturz zu Hause. Ihr Zustand ist stabil, die Nacht war ruhig.** Yes. Room 4, Mrs Becker, 81, with us since Monday after a fall at home. Her condition is stable, the night was quiet.
COLLEAGUE	**Gestern hieß es, sie geht morgen nach Hause. Bleibt es dabei?** Yesterday they said she's going home tomorrow. Is that still the plan?
NURSE	**Die Entlassung ist für morgen geplant, aber die Befunde vom Labor sind noch ausstehend. Ihre Tochter ist zu Hause die Betreuungsperson und kommt um 16 Uhr.** The discharge is planned for tomorrow, but the lab results are still pending. Her daughter is her caregiver at home and is coming at 4 pm.
COLLEAGUE	**Gut. Was ist bei ihr noch offen?** Good. What is still open for her?
NURSE	**Nur die Laboranforderung für morgen früh, und die ist schon raus.** Only the lab request for tomorrow morning, and that's already sent.
COLLEAGUE	**Okay. Und Zimmer 5?** Okay. And room 5?
NURSE	**Herr Albrecht, 77, Aufnahme gestern mit Lungenentzündung. Seit dem Mittag hat sich sein Zustand verschlechtert: Er ist unruhig und zeitlich nicht orientiert.** Mr Albrecht, 77, admitted yesterday with pneumonia. His condition has deteriorated since midday: he is restless and not oriented to time.
COLLEAGUE	**Heute Morgen war er doch noch klar, oder?** He was still clear this morning, wasn't he?

NURSE	**Ja, bei der Visite war er noch wach und orientiert. Die Verwirrtheit hat gegen zwölf angefangen.** Yes, during the ward round he was still alert and oriented. The confusion started around twelve.
COLLEAGUE	**Ist die Ärztin informiert?** Has the doctor been informed?
NURSE	**Ja, Frau Dr. Wagner war um eins da. Es gibt eine neue Anordnung: Blutabnahme und alle zwei Stunden Vitalzeichen.** Yes, Dr Wagner came at one. There is a new order: a blood sample and vital signs every two hours.
COLLEAGUE	**Und die Befunde von der Blutabnahme?** And the results of the blood test?
NURSE	**Die sind noch ausstehend. Das Labor ruft an, sobald sie da sind.** They're still pending. The lab will call as soon as they're in.
COLLEAGUE	**Ist er heute gestürzt? Wenn jemand plötzlich unruhig ist, frage ich das immer.** Has he had a fall today? When someone is suddenly restless, I always ask.
NURSE	**Nein … Moment, doch. Der Nachtdienst hat ihn um fünf vor dem Bett gefunden. Der Sturz war unbeobachtet. Das hätte ich zuerst sagen müssen.** No … wait, yes. The night shift found him next to his bed at five. The fall was unwitnessed. I should have said that first.
COLLEAGUE	**Ist er verletzt? Und gibt es einen Vorfallbericht?** Is he injured? And is there an incident report?
NURSE	**Keine sichtbaren Verletzungen, die Ärztin hat ihn angeschaut. Der Vorfallbericht ist angefangen, aber noch nicht fertig. Den schließe ich vor Dienstende ab.** No visible injuries, the doctor has looked at him. The incident report has been started but isn't finished. I'll complete it before the end of my shift.
COLLEAGUE	**Danke. Dann setze ich sein Sturzrisiko ganz oben auf meine Liste. Zimmer 6?** Thanks. Then I'll put his fall risk at the top of my list. Room 6?
NURSE	**Frau Demir, Aufnahme heute um elf. Die Anamnese ist gemacht, eine Patientenverfügung liegt in der Patientenakte. Sonst gibt es keine Besonderheiten.** Mrs Demir, admitted today at eleven. The admission history is done, and there is an advance directive in her record. Otherwise there is nothing to report.
COLLEAGUE	**Dann habe ich alles: Becker Labor morgen, Albrecht Sturz und Verwirrtheit, Vitalzeichen alle zwei Stunden, Demir unauffällig. Danke dir.** Then I've got everything: Becker lab tomorrow, Albrecht fall and confusion, vital signs every two hours, Demir unremarkable. Thank you.

onemoreword ONEMOREWORD

Practise these words in the app

German for Nurses: spaced repetition, audio and pictures for nursing vocabulary.

Full topic page with audio and trainer: **onemoreword.app/en/german-for-nurses/vocabulary/handover**

German for Nurses app: **apps.apple.com/app/id6826682466**

Get the app